



**О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Чешской Республики о реадмиссии лиц с незаконным пребыванием**

Закон Республики Казахстан от 19 февраля 2016 года № 456-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Чешской Республики о реадмиссии лиц с незаконным пребыванием, совершенное в Праге 23 февраля 2011 года.

*Президент*

*Республики Казахстан*

*Н. НАЗАРБАЕВ*

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О РЕАДМИССИИ ЛИЦ С НЕЗАКОННЫМ  
ПРЕБЫВАНИЕМ**

**Вступило в силу 1 июля 2016 года -  
Бюллетень международных договоров РК 2016 г., № 3, ст. 55**

**ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
и**

**ПРАВИТЕЛЬСТВО ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, далее именуемые «  
Договаривающиеся Стороны»**

Полные решимости укреплять сотрудничество с целью повышения эффективности  
противодействия незаконной иммиграции;

Озабоченные значительным ростом деятельности организованных преступных  
групп по контрабанде мигрантов,

Желая путем заключения настоящего Соглашения на основе взаимности создать  
быстрые и эффективные процедуры для выявления и безопасного и упорядоченного  
возвращения лиц, которые не выполняют или перестают выполнять условия въезда,  
пребывания или проживания на территории государств Договаривающихся Сторон, а  
также способствовать транзиту таких лиц в духе сотрудничества,

Учитывая национальные законодательства и принятые международные  
обязательства государств Договаривающихся Сторон,

**СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

# Статья 1

## Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) реадмиссия - возвращение компетентным органом Запрашивающей стороны и принятие компетентным органом Запрашиваемой стороны граждан государства Запрашиваемой стороны, граждан третьих государств или лиц без гражданства, которые незаконно въехали, пребывают или проживают на территории государства Запрашивающей стороны, в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

2) гражданин Республики Казахстан - лицо, имеющее гражданство Республики Казахстан в соответствии с ее законодательством;

3) гражданин Чешской Республики - лицо, имеющее гражданство Чешской Республики в соответствии с ее законодательством;

4) гражданин третьего государства - лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство государств Договаривающихся Сторон;

5) лицо без гражданства - лицо, не имеющее никакого гражданства;

6) разрешение на проживание - разрешение любого вида, выданное компетентными органами Договаривающихся Сторон, предоставляющее лицу право проживать на территории государств Договаривающихся Сторон, не включающее в себя временные разрешения на пребывание на территории государств Договаривающихся Сторон в связи с процедурой рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища или ходатайства о выдаче разрешения на проживание;

7) виза — разрешение, выданное компетентными органами Договаривающихся Сторон, которое необходимо для въезда на территорию или транзита через территорию государств Договаривающихся Сторон, не включающие в себя транзитные визы, выдаваемые в аэропортах;

8) транзит - прохождение граждан третьих государств или лиц без гражданства через территорию государства Запрашиваемой стороны при переходе из государства Запрашивающей стороны в государство назначения;

9) Запрашивающая сторона - Договаривающаяся Сторона, которая направляет ходатайство о реадмиссии в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения или ходатайство о транзите в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения;

10) Запрашиваемая сторона - Договаривающаяся Сторона, которой направлено ходатайство о реадмиссии в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения или ходатайство о транзите в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения;

11) компетентный орган - орган государства Договаривающейся Стороны, указанный в Протоколе реализации настоящего Соглашения, на который возлагается

реализация настоящего Соглашения;  
12) приграничный район - международные аэропорта государств Договаривающихся Сторон.

## **РАЗДЕЛ 1**

### **ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ РЕАДМИССИИ**

#### **Статья 2**

#### **Реадмиссии граждан государств Договаривающихся Сторон**

1. Запрашиваемая сторона по ходатайству Запрашивающей стороны в рамках настоящего Соглашения принимает на территории своего государства любое лицо, которое не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государства Запрашивающей стороны, если установлено, что данное лицо является гражданином государства Запрашиваемой стороны.

Указанное положение применяется также в отношении лиц, которые после въезда на территорию государства Запрашивающей стороны были лишены или отказались от гражданства государства Запрашиваемой стороны и не приобрели гражданства государства Запрашивающей стороны.

2. Одновременно с реадмиссией лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, Запрашиваемая сторона осуществляет реадмиссию их:

- несовершеннолетних детей, не состоящих в браке, независимо от их места рождения или гражданства, если они не имеют независимого права на пребывание или проживание на территории государства Запрашивающей стороны;

- супругов, имеющих другое гражданство, чем у лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если они имеют право на въезд, пребывание и проживание на территории государства Запрашиваемой стороны или данное право будет ими получено и они не имеют независимого права на пребывание и проживание на территории государства Запрашивающей стороны.

3. Запрашиваемая сторона, независимо от волеизъявления лица, реадмиссия которого была согласована, выдает при необходимости в течение 3 рабочих дней после даты достижения согласия с реадмиссией необходимый для возвращения этого лица проездной документ, срок действия которого составляет не менее 6 месяцев. Если по юридическим или фактическим причинам указанное лицо не может быть передано в течение срока действия проездного документа, Запрашиваемая сторона в течение 14 календарных дней продлевает срок действия проездного документа или при необходимости выдает новый проездной документ с тем же сроком действия. Если в

течение 14 календарных дней Запрашиваемая сторона не выдала нового проездного документа и не продлила срок его действия, то Запрашиваемая сторона должна принять просроченный документ.

### **Статья 3**

#### **Радмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства**

1. Запрашиваемая сторона по ходатайству Запрашивающей стороны в рамках настоящего Соглашения, принимает на территории своего государства любого гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которые не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государства Запрашивающей стороны, если представлены доказательства того, что т а к о е л и ц о :

1) незаконно въехало на территорию государства одной Договаривающейся Стороны непосредственно с территории государства другой Договаривающейся С т о р о н ы ; и л и

2) на момент въезда имеет действительное разрешение на проживание, выданное За пр а ш и в а е м о й с т о р о н о й ; и л и

3) на момент въезда имеет действительную визу, выданную Запрашиваемой стороной, и въехало на территорию государства Запрашивающей стороны непосредственно с территории государства Запрашиваемой стороны.

2. Обязательство в отношении радмиссии, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, не применяется, если:

1) гражданин третьего государства или лицо без гражданства находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта на территории государства За пр а ш и в а е м о й с т о р о н ы ; и л и

2) Запрашивающая сторона выдала гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание, до или после въезда на территорию своего государства, за исключением следующих случаев:

- данное лицо имеет визу или разрешение на проживание, которые выданы Запрашиваемой стороной и имеют более длительный срок действия; или

- виза или разрешение на проживание, которые выданы Запрашивающей стороной, были получены с помощью поддельных или подложных документов;

3) гражданин третьего государства или лицо без гражданства не нуждаются в визе для въезда на территорию государства Запрашивающей стороны.

3. После того, как Запрашиваемая сторона даст положительный ответ на ходатайство о радмиссии, Запрашивающая сторона выдает лицу, радмиссия которого была согласована, проездной документ, признаваемый Запрашиваемой стороной.

## **Статья 4**

### **Ошибочная реадмиссия**

Запрашивающая сторона принимает обратно любое лицо, которое было принято Запрашиваемой стороной, если в течение 3 месяцев после даты передачи данного лица установлено, что не были соблюдены требования, содержащиеся в статьях 2 и 3 настоящего Соглашения. В таких случаях применяются процессуальные положения настоящего Соглашения, с учетом необходимых изменений, и Запрашиваемая сторона передает всю имеющуюся информацию о личности и гражданстве лица, подлежащего возврату.

## **РАЗДЕЛ 2**

### **ПРОЦЕДУРА РЕАДМИССИИ**

## **Статья 5**

### **Ходатайство о реадмиссии**

1. С соблюдением пункта 2 настоящей статьи, для любой передачи лица, подлежащего реадмиссии на основе одного из обязательств, предусмотренных статьями 2 и 3 настоящего Соглашения, необходимо направление ходатайства о реадмиссии в компетентный орган Запрашиваемой стороны.

2. Ходатайство о реадмиссии или письменное обращение к компетентному органу Запрашиваемой стороны не требуется, если подлежащее реадмиссии лицо имеет действительный проездной документ или документ, удостоверяющий личность, а в случае, если это лицо является гражданином третьего государства или лицом без гражданства - действительную визу, выданную Запрашиваемой Стороной.

3. Без ущерба для пункта 2 настоящей статьи, если лицо задержано в приграничном районе государства Запрашивающей стороны в течение 48 часов с момента незаконного пересечения этим лицом государственной границы, Запрашивающая сторона может направить ходатайство о реадмиссии такого лица в течение 2 дней после его задержания, если оно проследовало непосредственно с территории государства Запрашиваемой стороны (ускоренная процедура).

4. Ходатайство о реадмиссии должно содержать в частности:

1) все имеющиеся сведения о лице, подлежащем реадмиссии, в соответствии с Протоколом реализации настоящего Соглашения;

2) доказательства, в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения.

5. Там, где это необходимо, ходатайство о реадмиссии также должно содержать следующие :

1) заявление, свидетельствующее о том, что подлежащее передаче лицо может

нуждаться в помощи или медицинском уходе, при условии, что это лицо дало определенно выраженное согласие на такое заявление;

2) сведения о любых других мерах по защите или обеспечению безопасности, которые могут оказаться необходимыми в случае передачи.

## **Статья 6**

### **Доказательства**

1. Виды доказательств принадлежности к гражданству, в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения, и доказательств в отношении граждан третьих государств или лиц без гражданства, в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения, содержатся в Протоколе реализации настоящего Соглашения.

2. Если ни одно из доказательств принадлежности к гражданству, в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения, не может быть представлено, дипломатическое представительство или консульское учреждение Запрашиваемой стороны проводит в течение 10 календарных дней со дня получения ходатайства о реадмиссии собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии, с целью установления его гражданства.

## **Статья 7**

### **Сроки**

1. Ходатайство о реадмиссии передается компетентному органу Запрашиваемой стороны в срок, не превышающий одного года с даты, когда компетентному органу Запрашивающей стороны стало известно о том, что гражданин третьего государства или лицо без гражданства не выполняют или перестают выполнять условия въезда, п р е б ы в а н и я и л и п р о ж и в а н и я .

Обязательство в отношении реадмиссии не возникает в случае, если ходатайство о реадмиссии таких лиц подано по истечению вышеуказанного срока. При наличии обстоятельств, препятствующих подаче своевременного ходатайства, сроки дачи ответа на основании обоснованного запроса продлеваются до их устранения.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии должен быть направлен Запрашиваемой стороной без неоправданных задержек и в любом случае в срок, не превышающий 14 календарных дней с даты получения такого ходатайства. При наличии обстоятельств, препятствующих даче своевременного ответа на ходатайство, во всех случаях сроки дачи ответа на основании обоснованного запроса продлеваются до 30 календарных д н е й .

3. В случае направления ходатайства о реадмиссии по ускоренной процедуре, предусмотренной пунктом 3 статьи 5 настоящего Соглашения, ответ дается в течение 3 рабочих дней с даты получения ходатайства о реадмиссии.

4. Если ответ не был получен в течение сроков, указанных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, вопрос о передаче считается согласованным.

5. Запрашивающей стороне указываются причины отклонения ходатайства о р е а д м и с с и и .

6. По достижению согласия или, когда это применимо, по истечению сроков, указанных в пункте 2 настоящей статьи, лицо, подлежащее реадмиссии, передается в течение 90 календарных дней. В случае применения ускоренной процедуры в соответствии с пунктом 3 статьи 5 настоящего Соглашения лицо передается в течении 5 рабочих дней. По просьбе Запрашивающей стороны этот срок продлевается с учетом времени, необходимого для устранения юридических или практических препятствий.

## **Статья 8**

### **Условия передачи и виды транспорта**

1. Без ущерба для пункта 2 статьи 5 настоящего Соглашения, до передачи лица, подлежащего реадмиссии, компетентные органы Договаривающихся Сторон заблаговременно в письменной форме договариваются о дате передачи, пункте пропуска через границу, возможном сопровождении и другим вопросам, касающимся п е р е д а ч и .

2. Для передачи лица, подлежащего реадмиссии, могут использоваться воздушный и, сухопутный виды транспорта. При перевозке такого лица воздушным транспортом выбор не ограничивается использованием национальных авиакомпаний государств Договаривающихся Сторон. Для этих целей могут использоваться как регулярные, так и чартерные рейсы. При необходимости в сопровождении, оно ограничивается уполномоченными лицами одной из Договаривающихся Сторон.

## **РАЗДЕЛ 3**

### **ПОРЯДОК ТРАНЗИТА**

## **Статья 9**

### **Принципы**

1. Договаривающиеся Стороны ограничивают транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства теми случаями, когда такие лица не могут быть возвращены непосредственно в государство назначения.

2. Запрашиваемая сторона разрешает транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства, если гарантируется возможность их дальнейшего проезда через территорию других государств транзита и принятие их государством назначения.

3. По требованию Запрашиваемой стороны транзит граждан третьих государств или

лиц без гражданства осуществляется с сопровождением.

4. Запрашиваемая сторона может отказать в транзите:

1) если существует угроза того, что в государстве назначения или в государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства может подвергнуться пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

2) если в государстве Запрашиваемой стороны или государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства может подвергнуться уголовному преследованию или наказанию;

3) по соображениям охраны здоровья населения, национальной безопасности, общественного порядка или иных национальных интересов государства Запрашиваемой стороны.

5. Запрашиваемая сторона может отозвать любое выданное разрешение, если впоследствии возникли или выявились препятствующие транзиту обстоятельства, предусмотренные пунктом 4 настоящей статьи, либо если проезд лица через территорию других государств транзита или его принятие государством назначения более не гарантируется. В этом случае, Запрашивающая сторона должна принять обратно гражданина третьего государства или лицо без гражданства без задержек.

## **Статья 10**

### **Процедура транзита**

1. Ходатайство о транзите представляется в компетентные органы Запрашиваемой стороны в письменной форме и должно содержать следующую информацию:

1) вид транзита, маршрут транзита, другие государства транзита, если таковые имеются, и государство назначения;

2) все имеющиеся сведения о лице, подлежащем транзиту, в соответствии с Протоколом реализации настоящего Соглашения;

3) пункт пропуска через границу, который предполагается использовать, время передачи лица и возможное сопровождение;

4) заявление Запрашивающей стороны о том, что, по ее мнению, условия, предусмотренные пунктом 2 статьи 9 настоящего Соглашения, выполнены и что ей неизвестно об обстоятельствах, являющихся основанием для отказа в транзите в соответствии с пунктом 4 статьи 9 настоящего Соглашения.

2. В течение 10 календарных дней после получения такого ходатайства компетентные органы Запрашиваемой стороны в письменной форме уведомляют компетентные органы Запрашивающей стороны о согласии на транзит лица,



подтверждают пункт пропуска через границу и предполагаемое время принятия лица либо уведомляют их об отказе в транзите и его причинах.

3. Если транзит осуществляется воздушным транспортом, то лицо, подлежащее транзиту, и возможные сопровождающие его лица освобождаются от необходимости получения транзитных виз.

4. Компетентные органы Запрашиваемой стороны содействуют осуществлению транзита, в частности, путем обеспечения наблюдения за указанными лицами и предоставления необходимых возможностей.

5. Сопровождающие лица Запрашивающей стороны имеют при себе копию документов, подтверждающих согласие на транзит Запрашиваемой стороны. Сопровождающие лица Запрашивающей стороны не имеют на территории государства Запрашиваемой стороны полномочий и не будут вооружены.

## **РАЗДЕЛ 4 РАСХОДЫ**

### **Статья 11**

#### **Расходы**

Все расходы, возникающие при осуществлении реадмиссии и транзита в соответствии с настоящим Соглашением до пункта пропуска через границу государства конечного назначения, а также расходы Запрашиваемой стороны, которые она несет в связи с возвращением лиц в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения, покрываются Запрашивающей стороной без ущерба для права компетентных органов Запрашивающей стороны на возмещение таких расходов за счет лиц, подлежащих реадмиссии или транзиту, или третьих сторон.

## **РАЗДЕЛ 5 ЗАЩИТА ДАННЫХ**

### **Статья 12**

#### **Защита данных**

Передача персональных данных осуществляется только в случае, если это необходимо для реализации настоящего Соглашения компетентными органами Договаривающихся Сторон. При передаче, обработке и использовании персональных данных компетентные органы Договаривающихся Сторон действуют в соответствии со своими законодательствами.

В дополнение к этому подлежат применению следующие принципы:

1) персональные данные должны обрабатываться на справедливой и законной основе ;

2) сбор персональных данных должен осуществляться с определенной, ясно выраженной и законной целью, связанной с реализацией настоящего Соглашения, а их последующая обработка как компетентным органом, передающим персональные данные, так и компетентным органом, их получающим, не должна осуществляться таким образом, чтобы это было несовместимо с указанной целью;

3) персональные данные должны быть адекватными, относящимися к делу и не чрезмерными в свете цели, для которой ведется их сбор и/или с которой осуществляется их последующая обработка; в частности, передаваемые персональные данные могут касаться исключительно следующего:

- сведений о лице, подлежащем реадмиссии или транзиту (имя, фамилия, иные имена, используемые лицом, или имена, под которыми оно известно, псевдонимы, пол, гражданское состояние, дата и место рождения, настоящее и любое прежнее гражданство ) ;

- паспортов, удостоверений личности, водительских прав или других удостоверяющих личность или проездных документов (номер, срок действия, дата выдачи, выдавший орган, место выдачи);

- мест остановки и маршрутов передвижения;

- иной информации, необходимой для идентификации лица, подлежащего реадмиссии или транзиту, или для изучения вопроса о наличии условий, которые в соответствии с настоящим Соглашением являются основанием для реадмиссии или транзита, обеспечения реадмиссии или транзита лица, включая данные о состоянии его здоровья, если это в его интересах или интересах охраны общественного здоровья;

4) персональные данные должны быть точными и, когда это необходимо, обновленными ;

5) персональные данные должны храниться в такой форме, которая позволяет идентифицировать субъектов этих данных, и не дольше, чем это требуется для их сбора и последующей обработки ;

6) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, предпринимают все разумные меры по исправлению, уничтожению или блокированию персональных данных в случаях, когда их обработка не соответствует положениям настоящей статьи, в частности, когда эти данные не являются адекватными, относящимися к делу, точными или являются чрезмерными в свете цели их обработки. Это предполагает уведомление другой Договаривающейся Стороны о любых исправлениях, об уничтожении или о блокировании указанных данных ;

7) компетентный орган, получающий персональные данные, по запросу

информирует компетентный орган, передающий персональные данные, об использовании переданных данных и полученных на их основе результатах;

8) персональные данные могут передаваться только компетентным органам. Последующая их передача другим органам требует предварительного письменного согласия компетентного органа, передающего персональные данные;

9) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, обязаны в письменной форме регистрировать передачу и получение персональных данных;

10) Договаривающиеся Стороны эффективно защищают личные данные от несанкционированного доступа, изменений, или публикации, лицо, данные о котором передаются, имеет право запросить и получить, информацию о переданных данных в соответствии с национальным законодательством государства Запрашиваемой Стороны

## **Раздел 6**

### **ВЫПОЛНЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ**

#### **Статья 13**

##### **Исполнительные положения**

Министерство внутренних дел Республики Казахстан и Министерство внутренних дел Чешской Республики заключат Протокол реализации настоящего Соглашения, который в частности содержит следующее:

1) документы и иные доказательства в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения,

2) типовые формы ходатайств о реадмиссии и транзите в соответствии со статьями 5 и 10 настоящего Соглашения,

3) компетентные органы, ответственные за реализацию настоящего Соглашения, включая способы взаимодействия,

4) аэропорты и иные пункты пересечения границ государств Договаривающихся Сторон, которые будут использоваться для реализации настоящего Соглашения,

5) подробное описание расходов в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения и порядок их возмещения.

## **РАЗДЕЛ 7**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

## **Статья 14**

### **Соотношение с иными международными обязательствами**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств государств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

## **Статья 15**

### **Разрешение споров**

Возможные споры относительно толкования или исполнения положений настоящего Соглашения будут решаться путем переговоров и консультаций между Договаривающимися Сторонами.

## **Статья 16**

### **Поправки к Соглашению**

Договаривающиеся Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями, которые оформляются протоколами и вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 17 настоящего Соглашения.

## **Статья 17**

### **Вступление в силу, срок действия и прекращение действия настоящего Соглашения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца следующего за датой получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Положения статьи 3 настоящего Соглашения применяются по истечению 18 месяцев с даты указанной в пункте 1 настоящей статьи. В течение этого 18-ти месячного периода они применяются только в отношении лиц без гражданства и граждан третьих государств, имеющих действительное разрешение на проживание в государстве Договаривающейся Стороны или граждан третьих государств с государствами, с которыми Договаривающиеся Стороны заключили соглашения о р е а д м и с с и и .

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

4. Настоящее Соглашение остается в силе до истечения 6 месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной Договаривающейся Стороной письменного

уведомления другой Договаривающейся Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Прага 23 февраля 2011 года в двух экземплярах, каждый на казахском, чешском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*Чешской Республики*

*За Правительство*

**Примечание РЦПИ!**

**Далее прилагается текст Соглашения на чешском и английском языках.**